

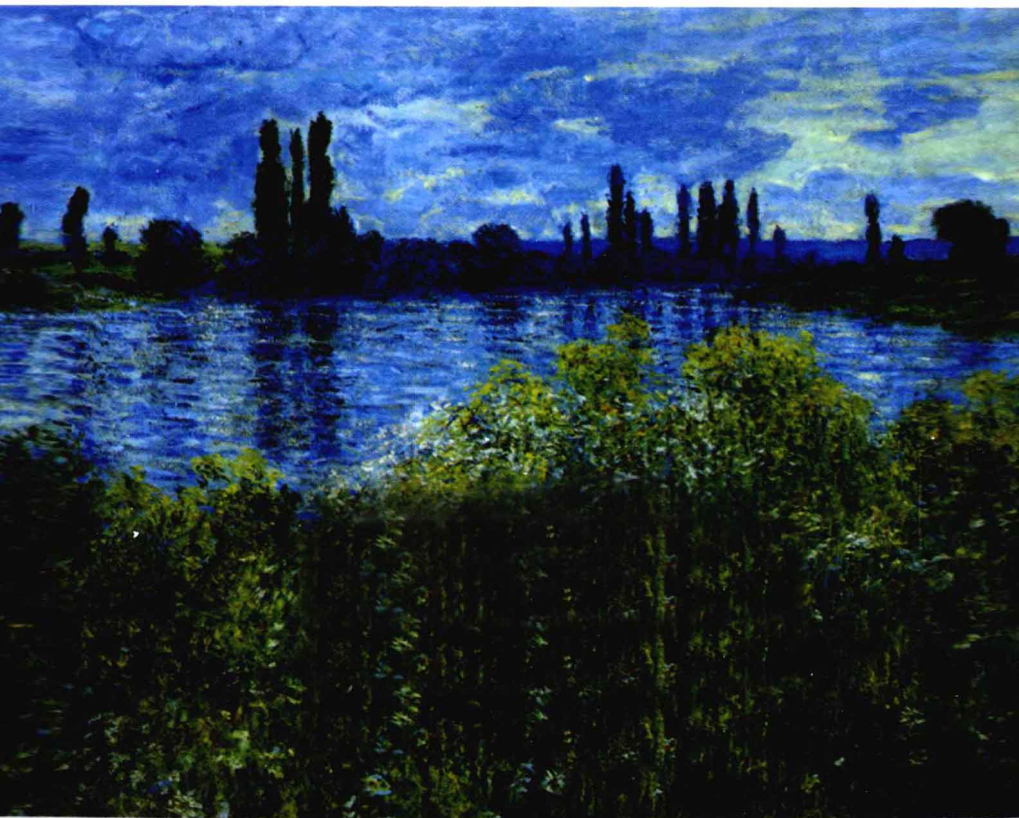
经典散文译丛

培根随笔集

(2013修订本)

The Essays of Bacon

[英] 弗朗西斯·培根 著 张和声 译

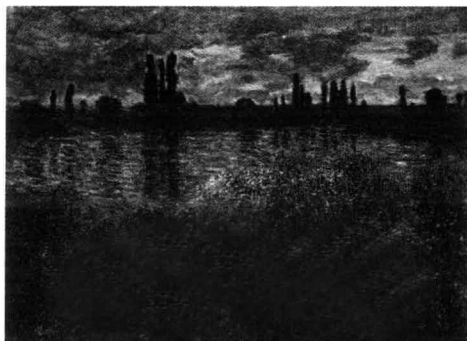


经典散文译丛

培根随笔集

(2013 修订本)

[英] 弗朗西斯·培根 著 张和声 译



广东人民出版社 花城出版社

中国·广州

图书在版编目 (C I P) 数据

培根随笔集 / (英) 培根 (Bacon, F.) 著 ; 张和声译. — 修订本. — 广州 : 花城出版社, 2013. 7
(经典散文译丛)
ISBN 978-7-5360-6814-8

I. ①培… II. ①培… ②张… III. ①随笔—作品集—英国—中世纪 IV. ①I561.63

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第164261号

出版人: 詹秀敏
责任编辑: 孙虹 黎萍 夏显夫
技术编辑: 凌春梅
装帧设计: 王越

书 名	培根随笔集 PEI GEN SUI BI JI
出版发行	花城出版社 (广州市环市东路水荫路11号)
经 销	全国新华书店
印 刷	佛山市浩文彩色印刷有限公司 (广东省佛山市南海区狮山科技工业园A区)
开 本	880毫米×1230毫米 32开
印 张	6.625 1插页
字 数	130,000字
版 次	2004年4月第1版 2013年7月第15次印刷 2013年7月第3版
印 数	129,001—139,000册
定 价	15.00元

如发现印装质量问题, 请直接与印刷厂联系调换。

购书热线: 020-37604658 37602954

花城出版社网站: <http://www.fcph.com.cn>



弗朗西斯·培根(1561 ~ 1626)

译 序

Knowledge itself is power.

培根为后人留下了不少格言，最有名要数“知识就是力量”了。有意思的是 power 一词也未尝不可译为“权力”，培根的一生是追求知识的一生，也是追求权力的一生。

弗朗西斯·培根（1561.1.22 ~ 1626.4.9）出身名门，从小受过良好的古典教育，年轻时就以精通法律名闻一时。曾经仕途春风，历任副检察长、总检察长、掌玺大臣、大法官、上议院议长。几度官场失意，饱尝世态炎凉。早年丧父后屡屡受辱豪门，晚年因受贿被逐出国会，一度身陷囹圄。

一直有人在考证培根是否受贿或卖友，指责声和申辩声不绝于耳。人们之所以对这么一个历史人物兴趣不减，主要不是因为他曾经做过高官，而在于他为后人留下了一份丰富的精神遗产。他议论世事头头是道，人们自然也就想看看他自己的处世为人究竟如何。培根以文学和自然哲学名世，但终其一生，他的大部分时间是在从事法律事务，或沉浮于宦海，他的文学创作和哲学著作都是业余时间的

产物。而正是这些哲学和文学作品，使培根名留青史。

《学术的进展》、《新工具》等著作足以奠定培根在学术史上的伟大地位，但培根最为人称道的却是他那本充满智慧的《随笔集》。《随笔集》最早发表于1597年，后来几易其稿，多所增删，直到作者去世，仍未定稿。五十多篇随笔是培根一生的经验总汇，虽然篇幅不大，但内涵丰富，称得上是一部人生小百科。

人是复杂的，作为一个兼哲学家、文学家、法官和政治家于一身的人，培根的思想尤其复杂，人们不难从他的随笔中发现面目各异的培根。

“论真理”、“论死亡”、“论善与性善”、“论人的天性”……从这些篇章中，我们可以看到一个热爱哲学的培根。

他崇尚真理，认为：“人生至乐莫过于高踞清新纯净的真理之巅，俯瞰谷底种种谬误迷惘，云遮雾障。……如果所思所念能以仁慈为主宰，以天道为归宿，以真理为枢纽，那简直是身居尘世乐比天堂。”

他参透生死：“复仇之欲压倒死亡，爱恋之情蔑视死亡，荣誉之尊高于死亡，悲伤之极向往死亡，畏惧之心期待死亡。……死亡开启荣誉之门，熄灭嫉妒之心。”

他直指人性：“德以善为首，此乃上帝的特性。若无这种品性，人将沦为蝇营狗苟，惹是生非，无可救药的贱

货。”

“论高官”、“论谋反与动乱”、“论王权”、“论野心”、“论强国之道”……从这些篇章中，我们可以看到一个热衷于政治，深谙官场运作的培根。

他深知民为国之本，国家要想强大，关键要有骁勇善战之民，不可竭泽而渔：“负重的驴子难以成为好斗的幼狮，赋役深重的百姓难以成为骁勇尚武的国民。”为政既不可得罪巨室，也不可视百姓为草芥，因为“肚子造反，后果最惨。如果上层的破产和下层的赤贫同时发生，那就更是危在旦夕。民怨之于政体，犹如气血之于人体，郁积不畅，必然遭殃”。

他对官场的险恶体会尤深：“位高易倾，轻则官场失意，重则身败名裂。”为了高位，身心俱累；付出辛苦，招来痛苦；为求当官的尊贵，不惜丧失为人的尊严。君子不党，但要想官场得意，不妨先做小人：“地位低下的人要想升迁，就不得不依附党派。……跻身高位如攀援曲折的楼梯，路遇派系之争，中途不妨有所依傍，位居高官后则宜中立求稳为上。”

“论父母与儿女”、“论婚姻与独身”、“论爱情”、“论友情”……从这些篇章中，我们可以看到一个富有生活情趣的培根。

“论逆境”、“论幸运”、“论残疾”……从这些篇章中，人们可能看到一个自强不息的培根。

“论作伪与掩饰”、“论嫉妒”、“论野心”、“论狡猾”、“论言谈”……从这些篇章中，我们可以看到一个工于心计、老于世故的培根。

薄薄一本《随笔集》竟能令人读出种种味道，你可以把它当作生活交友的教科书，也可以把它看成混迹官场的厚黑学。按照培根的说法“有些书可浅尝辄止，有些书可囫囵吞食，个别的书则须细嚼慢咽，充分消化。”《随笔集》虽然还谈不上字字珠玑，毕竟称得上琳琅满目，令人有目不暇接之感，值得读者细嚼慢咽。至于见仁见智，只能是因人而异了。

不过，还是培根说得好：“读书太久易生惰性……学习要靠经验来加以规划，否则可能歧路亡羊。会学不等于会用，运用之道在书本之外，得靠亲身的体验才能掌握。”

然而，能言者未必能行，读罢《随笔集》，再观培根的平生为人，只能说 he 写得极好，做得极糟。为了追逐权力，保住官位，他不惜卖友受贿，奔走权门，最后还是被赶出宫廷，连结婚十多年的妻子也离他而去。

权力向他闭上了大门，但知识仍在向他招手。丢官后的培根一心著书，5个月内便完成了《亨利七世时期的英国史》。他把这部书献给英国王太子查理，可见这位弃官还是身在江湖，心存魏阙。1623年，《科学推进论》的拉丁文增译本刊行，哲理小说《新大西岛》出版。1625年，《随笔集》修订本出版。1626年4月9日，培根因病去世。病因是他在大雪天突发奇想，出外挖雪，填入鸡的腹腔内，

以便观察冷冻的防腐作用。受冻后一病不起，终于倒在探索求知的征途中。后来马克思将他誉为“英国唯物主义和整个现代实验科学的始祖”。

培根追求权力的一生是如此失败；培根追求知识的一生又何等辉煌。权力能左右荣辱于一时，思想的余辉则能泽及万世。

“知识就是力量。”培根的人生经历和思想遗产为此作了最好的注释。

谁笑到最后，谁笑得最好。诵读《随笔集》，你好像仍能听到一个四百多年前的老人那饱含睿智和世故的笑声。

目录

译序 / 1

论真理 / 1

论死亡 / 5

论宗教统一 / 9

论复仇 / 16

论逆境 / 18

论作伪与掩饰 / 20

论父母与儿女 / 24

论婚姻与独身 / 26

论嫉妒 / 28

论爱情 / 33

论高位 / 36

论大胆 / 40

论善与性善 / 42

论贵族 / 46

论谋反和动乱 / 48

论无神论	/ 55
论迷信	/ 59
论旅游	/ 61
论王权	/ 63
论忠告	/ 70
论迟钝	/ 75
论狡猾	/ 77
论自私	/ 82
论革新	/ 84
论快捷	/ 86
论假聪明	/ 88
论友情	/ 90
论花费	/ 98
论强国之道	/ 100
论养生	/ 109
论猜疑	/ 111
论言谈	/ 113
论殖民地	/ 115
论财富	/ 118
论预言	/ 122
论野心	/ 126
论假面剧和竞技	/ 129
论人的天性	/ 131

论习惯与教育	/ 133
论幸运	/ 135
论放贷	/ 138
论青年与老年	/ 142
论美	/ 145
论残疾	/ 147
论建筑	/ 149
论园艺	/ 153
论谈判	/ 159
论随从与朋友	/ 161
论请托者	/ 163
论学习	/ 165
论党派	/ 167
论礼貌	/ 169
论赞扬	/ 171
论虚荣	/ 173
论荣誉	/ 175
论司法	/ 178
论愤怒	/ 183
论世道沧桑	/ 186
论谣言（残篇）	/ 192

论真理

人生至乐莫过于高踞清新纯静的真理之巅，
俯瞰谷底种种谬误迷惘，云遮雾障。

“真理算什么东西？”彼拉多不无嘲讽地问道，问罢却不屑等待答复。^①有的人确实毫无定见，将固守一种信仰视为自扛枷锁，所思所行皆推崇自由意志。这种哲学流派虽已成为历史，好辩的遗风至今犹存。其言论虽与古人同出一辙，其底气已今不如昔。然而人们喜爱谎言不仅仅是因为探索真理殊非易事，或是因为真理会束缚人的思想，讨厌真理，喜爱谎言，出自人们与生俱来的劣根性。希腊晚期哲学学派中有人曾探讨此事，^②他搞不清人们为何如此喜欢谎言，谎言既不能像做诗那样令人赏心悦目，也不

① 彼拉多为罗马帝国巡抚，在行将处死耶稣前，彼拉多对他说：“你是王吗？”耶稣回答说：“你说我是王，我为此而生，也不过为此来到世间，特为给出真理作见证；凡属真理的人，就听我的话。”彼拉多说：“真理是什么呢？”语见《新约·约翰福音》第18章第37、38节。

② 卢奇安 Lucian of Samosata（约120~180），2世纪希腊修辞学家、讽刺作家，最著名的作品有《神的对话》和《冥间的对话》等，此处指其对话体作品《爱说谎者》。

会像经商那样使人发财致富。我只能说，真理是赤裸裸的，犹如日光。世间种种虚假浮华做作自夸在烛光之下显得那般堂皇典雅，在日光的直射下就大为减色了。真理的价值犹如珍珠，在日光下显得最美。真理可能抵不上钻石和红宝石的价值，后者在不同的光线下能尽显美色。假象悦目，谎言顺耳。假如从人们的心中排除一切虚荣、自负、想入非非的幻觉，所剩余的不就是些猥琐、郁闷、病态和令人厌烦的东西？对此，谁又会怀疑呢？

一位先贤曾将诗歌斥为“魔鬼之酒”，因为诗出自想象，充满着虚幻不实之词，然而诗仅仅是谎言的影子。如前所述，真正害人的不是那些掠过脑际的幻觉，而是潜伏在心底的谎言。尽管这些东西存在于人们荒谬的观念和偏爱之中，真理只受自身的评判。探寻真理就要热爱真理，追求真理；认识真理就是与之共存；信仰真理就要能欣赏真理；这才是人性中的最高美德。

上帝造物之初，先造感性之光，最后创造理性之光。^①安息日之后，上帝的工作便是以圣灵昭示世人，将光明洒

① 《旧约·创世记》第1章第1~5节：“起初，神创造天地。地是空虚混沌，渊面黑暗。神的灵运行在水面上。神说，要有光，就有了光。神看光是好的，就把光分开。神称光为‘昼’，称暗为‘夜’。有晚上，有早晨，这是头一日。”即指感性之光。第27节：“神就照着自己的形象造人，乃是照着祂的形象造男造女。”即指理性之光。

向混沌，洒向选民，普照人间。^① 有一个并不出色的哲学派别，其中却有一个令其增色的诗人。^② 他说得极好：“伫立岸边，凭眺海上颠簸的船舶，乃一大乐事；站在城堡的窗前，目睹世间干戈扰攘，成败兴衰，亦人生一乐；然而，人生至乐莫过于高踞清新纯静的真理之巅，俯瞰谷底种种谬误迷惘，云遮雾障。”只要观者心存怜悯而不自傲，这番议论还是言之有理。如果所思所念能以仁慈为主宰，以天道为归宿，以真理为枢纽，那简直是身居尘世乐比天堂。

且让我们从神学和哲学方面的真理转向日常生活的真理。即使品行不端人也承认正直坦率乃人性之尊严。金银币中掺杂合金后虽然容易铸造，成色却大打折扣，为人时真时伪同样如此。蛇无足，只能卑贱地贴着地皮蜿蜒而行，狡诈虚伪的伎俩恰如蛇行。^③

弄虚作假背信弃义一旦被人识破将无地自容，由此带来的羞辱甚于其他恶行。“谎言”一词为何如此令人蒙羞，如此令人厌恶？蒙田^④说：“谎言直面上帝，回避世人。细

① 安息日的出典见《旧约·创世记》第2章第1~3节：“天地万物都造齐了。到第七日，神造物的工已经完毕，就在第七日歇了他一切的工，安息了。神赐福给第七日，定为圣日，因为在这日神歇了他一切创造的工，就安息了。”

② 指拉丁诗人和哲学家卢克莱修 Lucretius（约公元前93~公元前50），卢克莱修的代表作有长诗《物性论》。

③ 见《旧约·创世记》第3章，蛇引诱人类始祖亚当和夏娃偷食禁果，神发现后对蛇说：“你既做了这事，就必受诅咒，比一切牲畜野兽更甚，你必用肚子行进，终身吃土。”

④ 蒙田 Montaigne, Michel de (1533~1592)，法国思想家，著有《随笔集》。

加掂量，说某人撒谎等于说他勇于面对上帝，怯于面对世人。”对谎言的揭发可谓一针见血。谎言犹如钟声，它呼唤上帝对世人做出最后的审判。有道是：“基督重临之日，世间已无诚信可言。”^①

^① 《新约·路德福音》第18章第8节：“然而，人子来的时候，遇得见世上有信德吗？”

论死亡

复仇之欲压倒死亡，爱恋之情蔑视死亡，荣誉之尊高于死亡，悲伤之极向往死亡，畏惧之心期待死亡。

成人怕死，就像小孩怕在黑暗中行走。种种鬼怪故事增加了孩子天生的恐惧，对死亡的渲染则增加了成人的恐惧。

死亡是原罪的代价，是进入另一世界的必由之路。^①对死亡加以这般沉思乃不失其虔诚之意。如把死亡视为对自然的纳贡，因而畏惧死亡，则未免失之脆弱。然而，宗教沉思不时带有虚无和迷信的色彩。在某些修道士的自戒书中可以读到，人当自思一个手指受到酷刑摧残时的痛楚，由此可见死亡之时全身溃烂的痛苦。其实，人体的要害部位未必是最敏感的部位，死亡也未必总是比一肢受刑更为痛苦。有位古人曾以哲学家和世俗之人的身份说道：“与

① 《新约·罗马书》第6章第22~23节：“但现今你们既从罪里得到了释放，作了神的奴仆，就有了成圣的果子，那结局就是永生！因为罪的工价乃是死；惟有神的恩赐，在我们的主基督耶稣里，乃是永生。”